

2018年11月10日  
星期六(本刊为半月刊)  
2018级第3期(总第37期)  
本期4版

# 漢月

同济汉硕的“园地”

驶向世界的《汉舟》

主办单位：同济大学国际文化交流学院

主编：孙宜学

本期执行主编：华敏敏、胡阳阳

## 我院成功举办第二届中华文明国际传播论坛

### “一带一路与当代中国文化的国际传播”国际研讨会

10月20日至21日,在国际文化交流学院成立20周年庆典之际,“中华文明国际传播系列论坛”之第二届论坛在同济大学开讲。来自海内外的专家学者和实践者聚焦“一带一路与当代中国文化国际传播”这一重要主题,共同探讨新时代背景下当代中国文化的国际传播与教学议题。此次研讨会由中国社会科学院国际中国学研究中心与同济大学国际文化交流学院共同主办,由同济大学党委宣传部、同济大学留学生工作办公室和同济大学孔子学院办公室协办。邀请了来自不同国家不同领域的专家、学者、企业家,就中国文化在一带一路沿线国家的传播、一带一路国家的跨文化交流与讨论、新时代国际中文教育的创新发展、中国文化的当代价值与传播创新四大议题进行了深入的讨论交流。

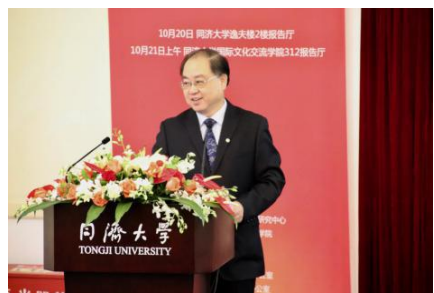


研讨会开幕式由国际文化交流学院刘淑妍院长主持。



同济大学副校长江波在致辞中表示,我们要认真传播中华文化,同时用宽广胸怀,吸引世界文化养分,互相借鉴,互相学习,互相交融中得到进一步发展。在构建新型国际关系和人类命运共同体新形势下,同济大学应积极响应,做出应有贡献;中国社科院信息情报研究院院长、国际中国学研究中心主任张树华表示,要为中华文化走出去,世界文化引进来构建一个由交流而兴、由互联而荣的更好平台;日本大阪大学言语文化研究科教授、世界汉语教学学会副会长古川裕表示,日本需要了解中国,中国也需要了解日本、了解世界,跨文化的交流,任重道远。

主旨发言环节由中国社会科学院国际中国学研究中心副主任、秘书长唐磊主



持,四位学者做了报告演讲。华东师范大学国际汉语文化学院院长兼国际汉语教师研修基地执行副主任张建民教授从“一带一路传播的区域性差异”的角度为我们提出了在传播过程中可采取的区域对策;南洋理工大学国立教育学院吴英成教授提出“在一带一路迈向2.0新阶段,汉语国际教育也应采取新战略以保证其可持续发展”;樱美林大学校长助理、樱美林大学孔子学院院长杨光俊教授则从同济大学和樱美林大学12年的合作出发,分享了中华文化在日本传播的现状与思考;上海社会科学院软实力研究中心研究员胡键老师从古代陆上和海上丝绸之路的文化传播史实中提出了对当今一带一路文化交流的建议。四位学者风趣幽默的演讲风格,新颖独到的观点见解让现场的嘉宾、老师以及学生获益匪浅。(下接第二版)

## 特 讯

10月24日,第二届中国北京国际语言文化博览会第一场论坛“‘一带一路’语言文化共兴发展论坛”在北京渔阳饭店举行。来自海内外的专家学者和企业界代表聚焦“‘一带一路’背景下汉语与中华文化的传播”这一主题,共同探讨当前中国文化传播的研究和实践路径。教育部语信司副司长刘宏在致辞中表示,讲好中国故事,传播好中国声音,是语言文字工作者和中华文化传播者的光荣职责,也是中国加快走进世界中心的有力支撑。时代的召唤,要求我们更要加强使命感、责任感,脚踏实地、扎实工作,努力提升中华文化国际传播的影响力,让世界听到中国的声音,为全面实现中华民族的伟大复兴、建设人类命运共同体做出自己的贡献。

在论坛上,同济大学发起的“一带一路”语言文化传播校企联盟正式启动,教育部语信司副司长刘宏、美国北卡罗莱纳中央大学校长 Johnson O. Akinleye、日本樱美林大学校长助理、孔子学院院长杨光俊、同济大学外国语学院院长吴赞、国际文化交流学院院长刘淑妍、副院长孙宜学、企业代表郭信麟、杨阳等共同为联盟成立揭幕。

投稿邮箱: tongjihanshuo@163.com

地址: 上海市赤峰路67号

邮编: 200092

联系电话: 65980758

(上接第一版)研讨会的第一单元由中国社会科学院国际中国学研究中心副主任何培忠主持。澳大利亚汉学家协会轮值主席 Shirley Chan (陈慧) 以“中国文化在澳大利亚”、同济大学发展规划部副部长、综合管理办公室主任蔡三发以“‘双一流’建设与大学声誉提升”、台湾大学政治学系石之瑜教授以“后西方地区主义的‘命运共同体’:从儒家的角度反思中国的‘一带一路’倡议”、同济大学国际文化交流学院刘运同教授以“互联网时代的青年亚文化”为题分享自己对于“中国文化在一带一路沿线国家的传播”看法。



第二单元由上海外国语大学国际文化交流学院院长张艳莉教授主持。首都体育学院教授孟涛以“中国武术讲述中国故事”、印度社会科学委员会高级研究员 Reena Marwah (里娜·玛瓦) 以“斯里兰卡和菲律宾的中国研究中国文化的发展视角”、上海外国语大学中国学研究所所长武心波教授以“第二次‘东学西渐’:一个新的历史分析框架”、上海沃动科技有限公司首席执行官邱利军以“基于共享模式提升中国文化在国际传播中的影响力”、德国汉诺威莱布尼茨孔子学院中方院长蔡琳以“从德国孔院的实践看中华文化在海外的传播:目标群、目的及方法”、北京市源本中医研究院院长樊学鸿以“重塑中医——新时代传统中医的发展与传播”、中国民生银行总行行长办公室美术机构专家顾问谢尚晋以“中国现当代艺术的国际传播”分享自己对于“一带一路国家的跨文化交流与对话”的理解。



第三单元由同济大学外国语学院党委书记李立贵主持。日本大阪大学言语文化研究科教授、世界汉语教学学会副会长古川裕以“‘在日汉语教学’现状及其课题”、复旦大学国际文化交流学院院长吴中伟教授以“关于专用汉语教学的几点看法”、同济大学国际文化交流学院副教授叶澜以“文化融入视角下的跨文化课堂”、意大利佛罗伦萨孔子学院外方院长 Valentina Pedone 以“觉化音高曲线对汉语声调训练的有效性”、华东师范大学教授叶军以“新时代国际汉语教师教育的新挑战”、同济大学国际文化交流学院副教授程好以“‘一带一路’沿线国家来华国际学生流动:态势与发展”、同济大学国际文化交流学院助理教授姚伟嘉以“‘当代中国’研究对汉语国际教育之意义”分享自己对于“新时代国际中文教育的创新发展”的观点。



第四单元由同济大学留学生办公室主任禹昱主持。中国浦东干部学院国际处处长刘根法以“提炼展示中华文化精神标识,助推‘一带一路民心’相通”、同济大学政治与国际关系学院院长,特聘教授门洪华以“‘一带一路’规则制定权的战略思考”,格鲁吉亚汉学家协会主席 Marine Jibladze (玛琳娜·吉布拉泽) 以“格鲁吉亚与中国——文明之间的对话”,同济大学国际文化交流学院副院长孙宜学教授以“一带一路国家中华语言文化交流与传播”,同济大学中德人文交流中心胡春春以“中国文化走出去的舆论话语陷阱”,同济大学外国语学院助理教授李莎莎以“基于德国主流媒体对‘一带一路’报道的对外传播建议”,中国浦东干部学院副教授焦永利以“新时代开放文化与上海全球城市建设”,同济大学当代中国研究中心副主任、政治与国际关系学院助理葛天任教授以“全球城市背景下上海增强文化软实力思考”分享了自己对于“中国

文化的当代价值与传播创新”的研究成果。



2018年是改革开放的40周年,也是“一带一路”倡议提出的第五年。这些创新性政策的实施,对中国、对一带一路沿线国家地区甚至整个世界的政治、经济、文化都带来了不同程度改变。本次论坛针对当今世界新形势下关于中国文明传播情况和软实力建设等问题进行了不同维度、不同方面的交流讨论。来自澳大利亚、日本、意大利、格鲁吉亚、印度、德国等地的学者专家从政治、经济、教育、语言、艺术、体育、中医学等不同角度,讨论了中国文化的内在价值、传播途径、传播情况,以及未来的国际规则制定、城市发展、高校建设、人才培养尤其是汉语教师的培养、国际汉语课堂设置等现实性问题。

一天半的研讨会时间虽短,但与与会者在论坛中所做报告却内容详实,见解独到,引人深思。在总结环节,杨光俊教授和唐磊秘书长表达了对此次国际会议成功举办的祝贺,并提出为了传播好中国文化、讲好中国故事,需要去体会更多包容性和兼容性的问题,为了能够创造和保持多元的世界文化,这更加需要所有学者一起同舟共济。国际文化交流学院院长刘淑妍教授对来自不同学科领域的嘉宾们带来的精彩发言表示感谢,认为此次国际会议体现了强大的多元与包容精神,这也正是一带一路与中华优秀传统文化国际传播的精髓所在。明年中华文明国际传播第三届论坛将聚焦城市文明与中外文化交流,期待有更多领域的专家能加入,共享智慧、思考未来。





## 同济大学国交院二十周年庆 官宣：

10月21日下午，同济大学国际文化交流学院成立20周年庆典在四平路校区逸夫楼一楼报告厅隆重举行。以“文化立世、文化兴邦”为目标，以“文化自觉与文化自信”为前提，不断增进世界文明的理解与沟通，是当前“中华文化走出去”的内核。同济大学国际文化交流学院建院20年来，一直自觉承担起这份光荣而重大的历史使命，携手校内外同仁一道奋发有为、创新探索，共同推动来华留学汉语学习和中华文化国际传播事业不断发展壮大。



——预科部教研室主任许涓老师

1998年，同济大学国际文化交流学院成立，负责我校来华留学生招生、管理、教育、服务等工作；2004年，以上工作分别由留学生办公室、国际文化交流学院、留学生服务中心承担。也就是说，自2004年以来，同济大学国际文化交流学院成为了专门从事汉语作为二语教学和科研的机构。

汉语作为二语教学的实践，其历史最早可以追溯到汉代。自新中国成立后至今，汉语作为二语教学经历了上世纪50-70年代末事业的开创期、80年代至上世纪末学科的确立与深化期、本世纪以来的转型期。所以说，我们的学院还比较年轻，但是这个事业、这个学科已经有了深厚的历史渊源，有了比较漫长的发展历程，现在也有了一个十分可喜的时代转机。

汉语作为二语教学是我们这个学科的学术定位，把它转化为具体的任务，可以理解为汉语国际传播和中国文化的国际传播。我们注意到前北京语言学院1996年曾改名为北京语言文化大学，2002年再次更名为北京语言大学；而华东师范大学对外汉语学院最近又改名为汉语文化学院。那么文化在这个学科里究竟如何定位？上世纪90年代，在本学科领域曾经有过一场语言与文化的讨论，其结论似乎可以总结为：汉语国际传播是本学科的核心内容，而中国文化国际化是本学科的深层目标。事实上，中国文化国际化是所有中国人肩负的责任，我们肩上的这个担子尤其重，主要是因为语言和文化密不可分的关系，因为汉语国际传播的国际特色所致。

一个民族的语言与文化的传播到底有多重要？借中国人民大学《汉语国际推广战略研究报告》的话说，任何一种语言的推广、应用乃至被接受为国际间的交往媒介，其意义都超越了语言本身。它不仅可以标志世界性的文化生态，不仅可以度量硬实力和软实力的互动和平衡，而且实际上可以成为“国家兴衰”的基本符号。中国经济实力与国际地位的快速提升，使得中国文化国

### 教师寄语

际传播的任务前所未有的紧迫，真可谓乘势而为正当时。

经历了从对外汉语教学转型为汉语国际教育的发展，在教育实践、应用研究、学科理论、学科基础理论的支撑下，本科学已经有了较为成熟的体系，已经有了相当数量和分量的科研成果。伴随着学科的发展，20年来，我们学院在步履蹒跚中逐渐成长，具有了一定办学规模、多种教学类型、丰富的教育项目，主体教学包含了国内的交流生、长短期进修生、预科生、本科生、研究生，以及国外孔院生教育。

在今天这样一个总结过去，期许未来的日子里，祝福我们的事业兴旺发达，学科日渐精深，学院蒸蒸日上；衷心感谢在这个事业进步、学科繁荣、学院发展的历程中给予我们指导、帮助与支持的校内外的领导和专家，衷心感谢在平凡的岗位上付出辛勤劳动的每一位工作者，是大家共同的努力成就了学院的今天。

再次祝福学院！

### 雏鹰新啼

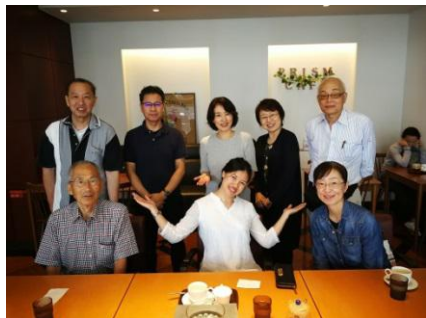
——18级汉硕学生高丽



天朗气清鸟声声，晨光映照校园明  
逸夫楼前群生至，今朝庆生话浓情  
红绿掩映二楼间，宽敞明亮报告厅  
三五结伴排排坐，转眼满场无虚席  
日升时刻光普照，院庆典礼由此始  
院长台上叙今昨，师生座下感经年  
风雨同舟二十载，回望征程心感慨  
汉语蒸蒸日上起，现状未来有所思  
众位大家抒己见，天南海北见闻集  
奇思妙想接连出，经韬伟略纷纷呈  
一带一路旗帜明，文化自信立心中  
先辈寄语荡心间，我辈言行皆自律  
厚积薄发铸长剑，劈风斩浪历学海  
耳边妙语连珠发，目下大师风采集  
视听盛宴引人醉，高潮迭起不觉时  
日落偏西今且毕，意犹未尽待明日  
次日移步国交院，诞辰气息更胜前  
秋风翩然逐散云，丹桂幽香溢宇间  
今日庆典重启程，千言万语心心念  
披荆斩棘至此地，开疆拓土学科全

## 赴任中的见证(上)

--- 张立辉



转眼间，来到樱美林孔院赴任已6月有余。在这短短的6个月里，我在适应和学习中不断刷新着对跨文化交流的理解。赴任以来，我在负责孔院的汉语讲座的同时，也有幸参加了一场又一场高水准的汉语交流讲座及文化交流讲座。我参与过樱花祭，中国节，日本高中生夏令营，中戏的歌舞伎学演，上戏、国戏的京剧巡演等等好多好多活动，不仅结识了像陆俭明教授、马真先生那样的语言学泰斗，日本的汉学专家古川裕教授等许多位汉语界顶尖学者，还认识了一群活泼可爱的樱美林大学汉语专修生和体贴温暖的公开讲座学员们，其中印象最深刻的，是一个叫屋宜花恋的小姑娘，作为汉语专业二年级的学生，她学习汉语虽然只有短短的一年零两个月，但她凭借自己的努力，克服了自己的畏惧和重重困难，拿下了东日本地区汉语桥大赛的冠军。这个不到二十岁的小女孩，夺冠后那双泛着泪水的双眼，有她一路的心酸历程。作为她的指导老师，我很骄傲，也很欣慰，她给我带来了许多能量。



讲到这里我好像有一种炫耀的感觉，但这是我在樱美林孔子学院历练成长中真真切切的感想与体会。

我是何等有幸，能渡过这样丰富精彩的汉教生活，感谢同济的培养，同时更感谢樱美林孔子学院能为我们创造这么好的工作氛围。在此期间我不仅见证了陆俭明教授的博学求真，马真先生的热诚与儒雅、古川裕教授的专研求精，伟嘉老师的明快与执着，璐璐师姐的努力与进取……我更见证了在这一切的幕后运筹帷幄、默默付出的那位老师。他虽然不是站在讲台和舞台的最中间的那个闪光者，但却是最应该接受荣誉勋章的那个人。他就是我们孔子学院的院长——杨光俊教授。



### 见证之一：家长式担当。

记得初来樱美林，因宿舍没有空调，在办公室管理人员拒绝帮忙解决的情况下，我怯生生地向杨院长汇报住宿情况。平时事务繁忙，一贯雷厉风行的杨院长立即向办公室人员确认情况，并急切地对管理人员说：“房间没有空调怎么行？你马上去联系后勤部部长，如果他说不能安装的话，我再和他联系。”回过头又关切地对我说：“生活上有什么困难一定要和我说，好好工作。”短短的一句话，暖彻心底。

### 见证之二：座谈会学术担当

2018年7月13日上午，杨光俊教授把汉语界权威人士召集在樱美林大学伊豆高原俱乐部，召开了《汉语与汉语教学》学术座谈会。



与会专家和学者围绕着杨教授提出的“字本位”的问题，展开了客观而精彩的探讨。“字本位”问题不仅涉及到汉语教学问题，还有一种民族自豪情绪的主张在里面，是一个学界中相对比较复杂的问题。杨光俊教授在阐明这个问题时，从语言自身的角度和语言教学的角度展开了话题，向我们展示了他深厚的学术功底。研讨会上大家各抒己见，气氛热烈，妙语连珠。研讨者意犹未尽，把会议延伸到回乘的车上，听者受益匪浅，激动不已。之后是接连两天的汉语教学学术演讲会，专家们各显身手，奉献了一场又一场精彩而深刻的学术演讲，为各位慕名远道而来的在日汉语教师及学者们带来了宝贵的理论和经验教学。



最后的《汉语与汉语教学》主题发表会，也让我们这些青年教师得到充分的成长机会，吸收专家们的建议和点评。我也参与了《汉语与汉语教学研讨会》——如何教好这个班的主题发表，陆俭明教授也诚恳关爱地给予我鼓励与指导。这一切的收获都要归功于杨院长对于汉语语言学的热爱和对学术探讨的热情。（未完待续）